

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Комплимент рассматривается в современной лингвистике как риторический жанр, как средство речевого этикета и речевая тактика, образуя, таким образом, единство собственно языковых, эстетических и национально-культурных особенностей его реализации. Каждая из обозначенных сторон русского и китайского комплимента имеет свои специфические черты, которые и стали в работе предметом выявления и описания.

В качестве результатов исследования может рассматриваться, на наш взгляд, как подтверждение на материале работы уже известных положений лингвистики, так и некоторые новые сведения, ставшие результатом решения поставленных задач.

Полученные результаты будут представлены в отражении и логике построения (следования частей и глав) работы.

1. Итак, комплимент, выступая одним из речевых жанров, реализуется в качестве определенной тактики коммуникативного поведения. Обретая в речевом общении, помимо собственно лингвистического, этическое и эстетическое содержание, он становится средством установления определенной тональности общения и установления контакта между коммуникантами.

2. Лексикографическое толкование лексемы *комплимент* позволило наметить особенности его содержания в русском и китайском языках, а также разграничить ряд смежных с ним понятий *одобрение*, *похвала* и *лесть*. Семантическая близость русских *комплимент* и *одобрение* вводит это понятие в поле положительной оценки, тогда как, сближаясь в семантическом плане со значением слова *лесть*, *комплимент* в китайском языковом сознании получает отрицательные коннотации.

Это накладывает определенную специфику на функционирование комплимента в качестве речевой тактики, объясняя относительную

непопулярность и более осторожное, по сравнению с русским, отношение к комплиентам в китайском речевом общении. Из сказанного в работе делается предварительный вывод, согласно которому отмеченные особенности могут стать причиной возникновения коммуникативных неудач в ситуациях межкультурного взаимодействия.

3. Анализ структурно-синтаксической организации комплимента, его тематического разнообразия, а также стилистических фигур и языковых средств выразительности (тропов) позволил выделить не только общее, но и специфичное в особенностях его функционирования в русском и китайском речевом общении. Полученные данные (структурные компоненты русского и китайского комплимента, а также его синтаксические реализации (модели)) могут быть полезны при знакомстве с комплиментом как средством речевого этикета в учебной аудитории.

4. Обнаруженное своеобразие комплимента в русском и китайском языках потребовало своего объяснения. Таким образом, предметом дальнейшего наблюдения стала речевая практика (общение) как воплощение исторически сформировавшейся национальной культурно-речевой традиции.

Как единица речевого этикета комплимент непосредственно связан с этическими и эстетическими принципами, является внешней, видимой частью этики межличностных отношений и языковым средством выражения духовного мира личности. Национально-культурная специфика речевой реализации русского и китайского комплимента рассматривается во второй части работы.

5. Обращение к универсальным постулатам и максимам лингвопрагматики показало, что указанные общие принципы (кооперации, скромности, согласия, вежливости, такта и др.) в русском и китайском комплименте получают своё переосмысление. Так, специфику русского комплимента составляет кооперативный (максима кооперации, согласия и т.п.) тип речевого взаимодействия. Критерием успешности русского комплимента

становится утвердительная реплика адресата, прямо или косвенно выражающая согласие с высказанной, пусть даже преувеличенной, оценкой.

Особенность же китайского комплимента состоит в стремлении следовать в речевом поведении образцам скромности (максима скромности, такта и т.п.). В этом находит своё объяснение относительная непопулярность комплимента в китайской речевой культуре. С другой стороны, это не делает неудачным комплимент, который был отклонён адресатом из соображений скромности, так как выражение скромности – это один из важнейших в китайской культуре компонентов вежливости.

6. В заключительной части работы была предпринята попытка рассмотреть ситуацию употребления русского и китайского комплимента в зеркале традиционной национальной речевой культуры, что сделало неслучайным обращение к понятию риторического идеала (Михальская). В соответствии с целями и задачами работы это понятие уточняется и трактуется далее как *национально-речевой риторический идеал*.

7. Объяснение специфики русского и китайского комплимента мы находим в понятии национально-речевого риторического идеала. Он представляет собой исторически сформировавшийся этический и эстетический образец речевого общения, национально и культурно специфичный образец гармоничного речевого взаимодействия, отражающий общие требования, предъявляемые в конкретном этносе, к культуре речи и речевому поведению.

Лучшие речевые образцы неизбежно несут в себе черты риторического идеала, полностью отражая систему тех нравственно-этических представлений и ценностей, которые свойственны конкретной национально-языковой общности и являются результатом их коллективного осмысления в памяти поколений.

Части работы позволили подчеркнуть два основных аспекта нашего рассмотрения комплимента: его собственно языковые (лексико-семантические, синтаксические) и коммуникативно-прагматические (культурно специфичные) характеристики. Это позволяет, на наш взгляд, представленный опыт сопоставительного описания русского и китайского комплимента рассматривать в качестве частного случая отражения общенаучной проблематики диалога языков и культур.

